

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

University of Hradec Kralove 學校留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學翻譯系

獲獎生姓名：黃仕閔

研修國家：捷克

研修學校：University of Hradec Kralove

獲獎年度： 101 (由國際事務室填寫)

1. 其實我參加這個交換生計劃是從一個很意外的事件開始的，有次和我一個朋友聊天時，得知他已經入選去韓國的交換生計畫，這使的我突然也想試一試。去了學校的國際事務室後，發現從準備報名表、推薦函、自傳...等等我只剩下一個禮拜的時間，但我還是抱著試一試的心理，在一周內全部交齊。在交完相關文見後的幾個禮拜，沒想到就收到了我已經過了第一關的消息。再來就是準備第二關的面試。面試的其間我就表達我自己想說的話。後來結果出來了，只得到了備取一，知到了後我整個人也就想說乾脆放棄好了，因為我本來就只是匆匆忙忙得準備，一直用這個理由來安慰自己。沒想到幾個禮拜後，接到了國際事務室的電話，老師說正取有事情不能來了，所以想問問我的意見，我當然是想去捷克，歐洲這個地方想去得不得了。後來又試一連串忙碌的生活，因為我原先以為我已經沒希望了，所以什麼東西都沒有準備，現在得知能去捷克了，我要在短短幾個禮拜內準備好良民證、財力證明、機票、申請獎學金、甚至還要準備護照，因為我的護照早就過期了，不僅如此，還要邊上課，要快要期末考，我那時真的是一個頭兩個大，那時候最麻煩得就是辦簽證了吧，它不是馬上辦法上好，而是要等上一兩個月，而且那時接我電話的在台捷克辦事處的人員一直對我冷嘲熱諷，說一些我來不急的話，但我還是盡快的把申請表填好交了出去，為了這個簽證跑了好多地方，最麻煩的是我家住台中，而且又要常常去台北，真得很不方便，儘管如此我還是做到了，就在大概出國的前一個月收到同知說我可以去台北領簽證欸！那陣子準備期末考在加上這些事情真的超憂鬱，但是我還試順利歐趴，而且簽證也拿到了，真是很開心。但是好日子並沒有因此而來到，這是我人生第一次出國，我對出國一點概念都沒有，光是弄個電子機票我的有點看不懂，到歐洲，最怕的就是禦寒的衣物不夠吧，因為大家都和我這樣講，那時帶東帶西的，最後到捷克住上一陣子才發現很多東西都是多餘的，但禦寒衣物是真得要準備好。經過一番思考，行李終於準備好欸，接下來就是等坐飛機那一天的到來。和家人到別後，就搭上了飛機，要先到韓國首爾轉機，只花了兩個小時，不算太長，再來就是從首爾到布拉格了，這段時間真的是會死人，Duration 就花

了 10 幾個小時，坐飛機坐的身體真得很不舒服。到了布拉格機場以後，有種難以置信的感覺，因為真的來到歐洲了，一切都是捷克文和英文，真的很不習慣，再加上那時英文程度不好，突然變得很想家，因為對我來說那裡就是一個充滿恐懼的地方。出境之後，我連怎麼到布拉格市區都不知道，所以只好和同行的同學一起搭計程車到我們訂的青年旅館。第一夜在異鄉度過真得很難熬，那時我只想回家，因為這裡好陌生，一切的一切對我來說都太陌生了。

2. 在布拉格度假了一個禮拜後，是時候去學校宿舍報到了，說到這個就有點生氣，因為我們的 Buddy 時在有點不負責任，愛理不理的，好在到註冊的前一個禮拜還有開車從 HK 市到布拉格來接我們，還算是有心，只不過被他弄得有點緊張兮兮的，再來總是成功到宿舍了，也都見到室友了，再來就是選課嘍，基本上我交換的科系大多數都不能抵學分，時在選的有點兩難，我基本上都選語言相關的課程，因為老師比較容易放水而且對我來說也比較好上手。基本上這間學校在捷克的排名聽說還滿前面的，事實上校區看起來也不錯，很乾淨，但人不太友善就是了，我不怪他們，這是他們的民族天性，由其是經過共產政權的統治後，他們多數人為無神論者，所已難免對人都不太友善。之後就開始正式上課，老師人都很好，鼓勵我們少讀書，多出去玩，由其是像我們這種亞洲學生，因為他們認為我們是從亞洲來的，機會非常難得，所以一定要多出去走走，舉例來說，像我的德文老師，我修了兩學期的德文但到現在我還是不太會講，但他還是讓我過，基本的態度一定要有，像是不遲到，都有做功課為前提，老師才會對你很好，基本上請假老師一定都獲准，甚至不問理由，當然我也只有到非不得已時才會請假，我也不是隨便亂請的，因為基本上課也是夠少得了。

3. 在捷克交換的期間我最享受的大概就是文化交流了，我的日常生活就是交朋友、聊天、出去玩和出國。我一開始是個很內向的人，但我來交換得目的就是想要來自世界各國的朋友，所已只要活動我都會搶著參加，不放過任何機會。一開始語言溝通真的會是個問題，為了適應這個問題我甚至花了一個學期才終於上手，我已為英文爛只是亞洲

人的特權，沒想到歐洲很多人的英文也有很爛的，爛不是重點，重點是口音太重，有些單字你明明學過，但聽他們講出來真的是差了十萬八千里，我覺得口音最重的大概就是西班牙人了吧，我還以為只有我單純聽不太懂他們講什麼，沒想到其他的歐洲人也有和我一樣的困擾，原來大家聽不懂時也都是跟著傻笑，這點我就覺得很好玩，但是我必須說，歐洲人和歐洲人聊天時理解能力會比較強，因為他們的文化相似，舉例來說，像他們會聊電視劇，我在台灣根本聽都沒聽過，但在歐洲似乎很紅，或是一些在台灣沒有的節日、神靈，也許有聽過中文的翻譯，但是聽到英文就根本不知道，所以平常就不能仰賴中文翻譯，一定要實際看過英文名子。如何快速的認識一群朋友呢？那就是和他們一起喝酒，在捷克的啤酒真的很便宜，一瓶酒才 40 塊台幣或是更少，我一開始也是滴酒不沾的，但沒辦法，他們參加的活動幾乎都會喝到酒，所以後來和他們喝著喝著，也交到了一群自己的朋友，喝完酒大家就會去 Disco 跳個舞，跳完結束了累人的一天。但也不是每次都是只有喝酒，我有時也會和朋友去騎腳車、打漆彈、滑雪、還有打雪仗！在捷克我經歷了人生的第一場大雪，其實沒有很感動，那時真是由衷感謝好在台灣沒有下雪。總而言之，在那些歐洲朋友的邀請下我做出了很多人生的第一次，這種感覺我相當喜歡，因為非常刺激。

4.這裡的環境我相當的喜歡，怎麼說呢，重點就是交通吧，這裡都沒什麼摩托車，最重要的是大眾交通都準時到不行，因為他們幾乎沒有塞車的問題。公車上基本上還算是可以，一張票(15分鐘)20塊克朗，相當於30塊台幣(乘上1.5)，火車則是看距離，火車這點我不敢保證便宜，但是都屬於可以接受的範圍內，這要看你的目的地是哪裡，基本上都算合理，不算天價。但是我覺得生活費比起台灣真的算貴，但和整個歐洲比起來捷克、匈牙利和斯洛伐克這種國家真的是很便宜了，而且生活品質也不差，重點就是他們那些國家不像台灣這麼壅擠。歐洲有個東西真的是比起台灣便宜便宜太多了，那就是牛奶、一瓶1L的牛奶只要30塊台幣，根本就是便宜中的便宜，也因此，我常常喝牛奶度過一餐，不過對腸胃不太好就是了。上餐廳吃飯大概是最

貴的消費行為，只要在歐洲都是這樣。舉例來說，在捷克，隨便一餐就能吃上 250 塊台幣，在德國、西班牙這種西歐地區，則是更貴，動不動就要花上 400 塊，在英國大概最貴了，隨便一個路邊攤小吃就要花 250 了，如果是餐廳的話真是難以想像。以我的觀點來說，吃餐廳這種活動對歐洲人說，是必須要去慶祝或有重大意義的日子才去的，我一開始還以那種去吃小吃店的心情去，難怪第一次看到 Menu 的價錢會這麼驚訝，所以我問題又來了，那他們平常都如何解決一餐呢，幾乎所有的學生都有能力自己煮東西來吃，所以後來我也嘗試自己煮東西來吃，最後我是樂在其中，由其是後來又有上健身房，所以更長自己煮來吃，因為比較便宜、比較健康又比較好玩。但是在超市賣的調味料真的都很難吃，還是台灣的醬油最合我的胃口。講到健身房，這裡健身房的費用真是便宜的很誇張，講到這我就很羨慕歐洲，因為在歐洲上健身房是全民運動，不需要繳年費才能把費用壓低，光是一個月，器材中上，只需花 940 台幣，回台灣後才發現同等級的見分上就要花我 1500，真的是差很多，所以也不是每個東西在歐洲都特別貴。

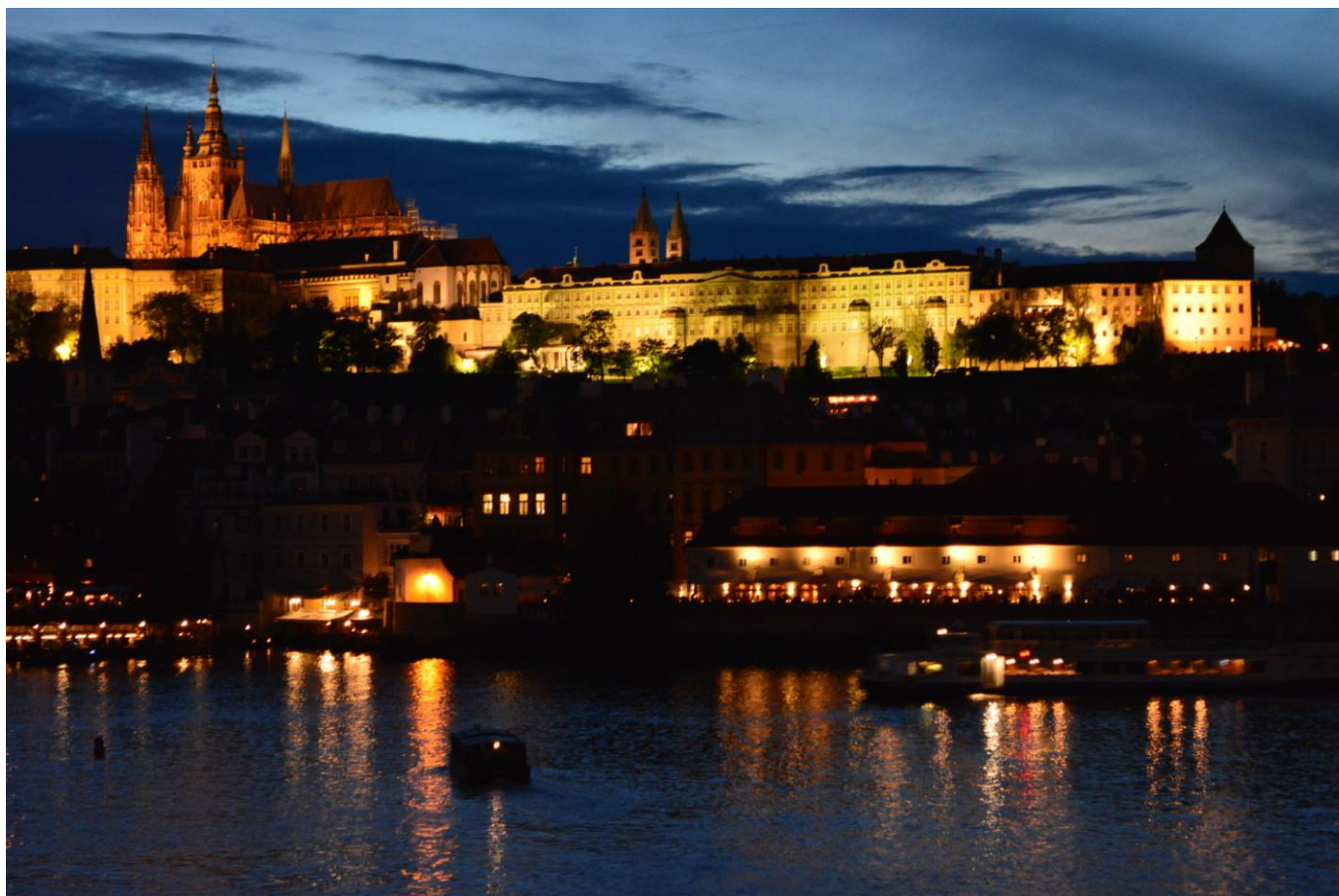
5. 在這裡我每個月的費用說實在花的不少，重點是看自己個人的生活方式，像我的話就是特別貴，因為我生活費有包含住宿費、酒錢、菸錢、伙食費、交通費... 等等的費用。但如果你想很省也是可以的，像是不抽菸不喝酒、餐餐吃泡麵，像我的話，因為有在實施健身的計劃，所以我伙食不可能餐餐吃泡麵，像我還有加上旅遊的費用，雖然說旅遊的費用也是筆可觀的價錢，但無論如何，都比從台灣出發還要便宜，在歐洲有很多的廉價航空，只要預先訂票，就能定到 1.2 千塊的價錢，還有很多鄰近捷克的國家，像是匈牙利、德國、波蘭、奧地利、斯洛伐克... 等等，好在捷克是有號稱歐洲之心臟的國家(意思是位於歐洲的中心)，所以只要搭火車就能到處玩，但是麻煩得不是出國的交通費用，而是當地的交通費用和伙食費，由其是西歐，像是德國的火車、輕軌... 等等就會好上好幾歐元，由於不是當地人，想吃東西也不容易找到平價又好吃的美實，所以這時交朋友的用處就來了，像我有一個匈牙利的朋友，有次放假時就找他去玩，不但住宿費

省了，而且他家人還把我當稀有動物一樣(因為我是亞洲人)，不斷的問我有關亞洲人的問題，還給我吃好住好的，感覺我就上超級貴賓一樣，我真得很感動，所以在此我也鼓勵大家一定要多交一些歐洲的朋友，都難得出國了，別只後台灣人窩在一起。

6. 我交換的這10個月，心情實在很複雜，從一開始的很想家，一學期過後還是很想家，到最後是捨不得離開，回台灣後很鬱悶很想再回去，到底是什麼讓我有了這樣的改變呢?那就是交換學生這種無憂無慮的環境，你不需要擔心功課(因為不過都很難)，對我來說你只要盡情的交朋友，玩耍，而且每個交換生都是隨CALL隨到，因為大家都和你一樣隨時準備好別人的邀約，我在捷克的日子有時甚至希望我能有自己的時間就單純和自己獨處就好，回台灣後，才知道這種環境是多麼的可遇不可求，我現在隨便約一個人都要提前幾個禮拜預約，因為大家都很忙，而且有時也沒有那種心情了，在交換的期間我幾乎沒有心情很難過的時候，有也很少，在國外雖然都是吃吃喝喝，但是我覺得玩也是一種學習，如果我沒有出國的話，我到現在可能還是個宅男，像個loser,但現在我已經體會到了世界上還有很多比電腦遊戲更好玩的東西，這些東西是花一輩子都體驗不完的，那就是旅遊，你可以遇到和你文化天差地遠的人，神奇的是透過神奇的語言，英文，你和他溝通，最後意外的變成你的知心好友，實在是很不可思議，因為都只能用英文溝通，但實常會對同樣的事情有同樣的看法，這對我來說真得很不可思議，感謝這個英文為全球化的時代，這樣我就不需要會捷克文才能到捷克交換，會了英文全世界你都能溝通了，感謝我爸媽從小對英文的重視，雖然我英文還不算是當地的等級，至少英文以成為我的首要目標了，所以忠心建議大家，一定要把英文學好，這不是重洋媚外，這只是跟上全球化的第一步而已。







(在查理橋上的夜晚往城堡區拍)



(德國啤酒節)





※心得報告內容大綱，請就以下主題分享，至少 3000 字及 6 張圖片(含說明)，12 號字：

1.緣起/準備（可就交換生甄選準備、出國前準備、簽證之辦理、接機等準備事項進行陳述）

2. 研修學校簡介及學業篇（可就該**研修學校特色、選課程序及狀況、上課情形、學習成效**等事項進行陳述）
3. 國外研修之課程學習(可就**參加之社團、課餘活動或與當地及其他外國學生或民眾之文化交流經驗**進行分享)
4. 國外研修之日常生活(請務必就**交換學校之生活環境、住宿、交通、飲食**等事項進行陳述)
5. 費用篇(請就**每月生活支出或研習期間必要支出等費用**進行陳述)
6. 感想與建議